

Contents

A Note on Numbering and Source Abbreviations xv

Introduction xvii

Songs from the Chronicles and Fudoki 3

Kojiki Songs 7

Nihonshoki Songs 69

Fudoki Songs 131

Shoku Nihongi Songs 153

Selections from Man'yōshū 159

Poems by Named Poets 161

Empress Iwanohime, 161 Younger Sister of the Naniwa Emperor, 162
Emperor Yūryaku, 163 Prince Shōtoku, 163 Emperor Jomei, 164
Prince Konikishi, 165 Empress Saimei, 166 Nakatsu Sumera Mikoto, 168
Emperor Tenji, 170 Princess Nukata, 172 Princess Inohe, 177 The Great
Consort Yamato, 178 Emperor Temmu, 178 Princess Ki, 179 Mistress
Fufuki, 180 Prince Ōtsu, 181 Prince Kusakabe, 182 Princess Ōku, 183
Prince Kawashima, 184 Prince Yuge, 185 Empress Jitō, 187 Kakinomoto
no Hitomaro, 188 A Maiden of the Yosami, 234 Tajihi no Mahito, 235
Poems from the "Hitomaro Collection," 235 Poems Attributed to Hito-
maro in Later Collections, 255 Kawahe no Miyahito, 259 Takechi no
Kurohito, 259 Takechi no Furuhi, 263 Wife of Tagima no Mahito
Maro, 264 Prince Naga, 265 The Maiden of Suminoe, 266 Tajihi no
Kasamaro, 266 Princess Yoza, 268 Prince Shiki, 268 Okisome no
Azumato, 269 Kasuga no Oyu, 270 Isonokami no Maro, 271 Empress
Gemmei, 272 The Maiden Toneri, 273 Hashihito no Ōura, 273 Princess
Tajima, 275 Prince Hozumi, 276 Naga no Okimaro, 278 Mikata no
Sami, 282 Tori no Senryō, 284 Prince Mutobe, 284 Prince Nagaya, 285
Prince Aki, 286 Lady Ki, 288 Kurumamochi no Chitose, 289 Kasa no
Kanamura, 290 Yamabe no Akahito, 298 Takahashi no Mushimaro, 313
Ōtomo no Tabito, 331 Ōtomo no Yotsuna, 337 Koshima, 338 Man-
zei, 338 Ōtomo no Momoyo, 341 Yo no Myōgun, 342 Ahe no Hiro-
niwa, 343 Yamanoue no Okura, 344 Kamikoso no Oyumaro, 376 Ono

no Oyu, 376 Ama no Inukai no Okamaro, 377 Ōami no Hitonushi, 377 Prince Yuhara, 378 The Maiden Ōyake, 380 The Maiden Ato no Tobira, 380 Prince Kadobe, 380 Tanabe no Sakimaro, 382 Takahashi no Asomi, 394 Ahe no Mushimaro, 396 Ahe no Nakamaro, 397 Emperor Shōmu, 398 Princess Yashiro, 400 Tachibana no Moroe, 401 Ōtomo no Ikenushi, 401 Tajihi no Kunihiito, 402 Imube no Kuromaro, 403 Fujiwara no Yatsuka, 404 Kawahe no Azumato, 405 Ōtomo no Katami, 405 Ōtomo no Miyori, 406 Princess Kamo, 407 Lady Ōtomo of Sakanoue, 407 The Elder Maiden of the Ōtomo of Tamura, 422 The Elder Maiden of the Ōtomo of Sakanoue, 424 Lady Kasa, 425 Ōtomo no Yakamochi, 427

Poem Exchanges and Poem Groups of Multiple Composition 483

Prince Arima and the Bound Pine, 483 Princess Nukata and the Crown Prince, 486 Laments for Emperor Tenji, 487 Toneri no Yoshitoshi and Tanabe no Ichihiko, 488 Emperor Temmu and Lady Fujiwara, 489 Prince Omi's Exile, 490 Prince Ōtsu and Ishikawa no Iratsume, 491 Prince Yuge and Princess Nukata, 492 Prince Yuge and Prince Kasuga, 493 Prince Toneri and the Maiden Toneri, 493 Mikata no Sami and the Daughter of Sono no Omi Ikuha, 494 An Excursion of Emperor Mommu, 495 The Nymph Mulberry Branch, 496 A Young Woman and Saeki no Sukune Akamaro, 498 Prince Yuhara and a Young Woman, 499 Banquet Poems at Toyura Temple, 503 From the Embassy to Silla of 736, 504 Prince Kadobe and Tachibana no Ayanari, 512 Kosobe no Tsumishima and Tachibana no Moroe, 512 Sano no Otogami and Nakatomi no Yakamori, 513 Poems After the Pacification of Jinshin, 530 Ishikawa no Iratsume and Ōtomo no Tanushi, 531 Fujiwara no Maro and Lady Ōtomo of Sakanoue, 533 Tabito's Plum-Blossom Party, 536 An Excursion to Matsura River, 550 A Letter and Poetic Response from Yoshida no Yoroshi, 555 Ōtomo no Yotsuna and Ōtomo no Tabito, 558 Seeing Off the Post Riders, 560 Koshima and Ōtomo no Tabito, 561 Manzei and Ōtomo no Tabito, 563 Ōtomo no Inagimi and Ōtomo no Yakamochi, 564 The Maiden Maso of the Kamunagibe and Ōtomo no Yakamochi, 565 The Maiden Heki no Nagae and Ōtomo no Yakamochi, 566 Lady Kasa and Ōtomo no Yakamochi, 566 Ōtomo no Surugamaro and Lady Ōtomo of Sakanoue, 574 Ahe no Mushimaro and Lady Ōtomo of Sakanoue, 579 Ōtomo no Yakamochi and a Young Girl, 581 Ōtomo no Yakamochi and Ōtomo no Fumimochi, 581 Ōtomo no Yakamochi and Lady Ōtomo of Sakanoue, 584 The Elder Maiden of Sakanoue and Ōtomo no Yakamochi, 585 Lady Ki and Ōtomo no Yakamochi, 588 Ōtomo no Yakamochi and Lady Fujiwara, 589 A Certain Person, a Nun, and Ōtomo no Yakamochi, 590 Ōtomo no Yakamochi and Fujiwara no Kuzumaro, 591 An Impromptu Snow Party, 593 Ōtomo no Yakamochi and Ōtomo no Ikenushi I: Poems at a Banquet, 596 Ōtomo no Yakamochi and Ōtomo no Ikenushi II: Yakamochi's Illness, 599 Ōtomo no

Yakamochi and Ōtomo no Ikenushi III: An Outing to Lake Fuse, 614
 Ōtomo no Yakamochi and Ōtomo no Ikenushi IV: Mount Tachi, 618
 Ōtomo no Yakamochi and Ōtomo no Ikenushi V: Leaving for the Capital, 621
 Ōtomo no Yakamochi and Ōtomo no Ikenushi VI: In Separate Provinces, 626
 Songs of the Sakimori, 629

Anonymous Poems 639

Books I-VI, 640 Book VII, 648 Book IX, 665
 Book X, 667 Books XI-XII, 685 Book XIII, 707
 Book XIV, 728 Book XVI, 741

The Buddha's Footstone Poems 765

Reference Matter

Glossary 779

Notes 795

Bibliography 863

Conversion Tables 873

1: Anthology Number to Source Number, 873

2: Source Number to Anthology Number, 886

Indexes 899

Index of Poems by Author 899

First-line Index 910

General Index 955